

ERABAKI-PROPOSAMENA, DURANGOKO UDALAREN ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOEN ADMINISTRAZIO-KONTRATUAK GAUZATZEKO ORDUAN BETE BEHAR DIREN HIZKUNTZA-IRIZPIDEEI BURUZKOA

Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren Atariko Tituluan herri honen nortasun-ezaugarriak daude jasota. Bertan adierazten dira, hurrenkera honetan, izena, hartzen duen lurraldea, erkidego osorako erakundeen egoitzak, bandera, hizkuntza eta, azkenik, Euskal Autonomia Erkidegoko herritarren oinarrizko eskubide eta betebeharren zerrenda.

Gurea gizartea elebiduna da, eta herri-administrazio elebidun batek kudeatzen ditu horren interesak, kontuan izanik antolamendu juridikoak euskara eta gaztelania jotzen dituela ofizialtzat, bieie balio eta duintasun berbera emanda.

Testuinguru horretan, administrazioaren jardura ezin da ulertu hizkuntzari buruz onartu dugun araubide juridikotik kanpo. Hizkuntza bien ofizialtasunak berme bat izan behar du herritarrek askatasunez aukeratutako hizkuntza erabili ahal izan dezaten botere publikoen eta horien agenteen aurrean. Botere publikoek hizkuntza bien ofizialtasunaren aurrean izan behar duten jarrerak, ordea, ez du diskrezionalitaterako biderik ematen.

Elebitasuna ez da hautazkoa herri-administrazioarentzat; aitzitik, legezko eskakizuna da, eta administrazioaren jardura bat ere ez dago salbuetsita, ezta kontratazioa ere.

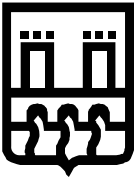
Indarrean dagoen antolamendu juridikoari atxikitzeke eta gizartearen eta administrazioaren errealitatearekin koherente izateko, nahitaezkoa da ondasunak eta zerbitzuak eman eta hartzeko burutzen diren administrazio jardueretan gure autonomia-erkidegoko hizkuntza bietan normaltasunez funtzionatzea, baita administrazioaren kontratazio publikoaren alorrean ere, hala kontratazioaren helburu diren prestazioen hartzailea administrazio elebiduna denean, gure kasuan bezala, nola administrazioak enpresa pribatu baten esku jartzen duenean gurea bezalako gizarte elebidun bati eman beharreko ondasun eta zerbitzuak kudeatu eta emateko ardura.

Hortaz, Durangoko Udalak hizkuntza-irizpideak hartuko ditu Udalaren eta bere Erakunde Autonomoen administrazio-kontratuak gauzatzeko orduan.

Berariazko klausula administratiboen pleguko karatulan jaso beharrekoak.

Administrazio-kontratuen berariazko klausula administratiboen pleguaren karatulan, azpiatal bat jarriko da kontratuak gure antolamendu juridikoan ezarritako hizkuntza-araubide juridiko ofiziala bete behar duela adierazteko. Hona hemen horren edukia:

"Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilpena arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua.



Hizkuntza biak erabiltzea kontratua gauzatzeko baldintzetako bat da eta, bete ezik, kontratu honetako edozein klausula ez betetzeak oro har dakartzan ondorio berberak izango ditu."

Berriazko klausula administratiboen pleguetako klausulak

Obra-kontratuetan

- Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira".

- Udalarekiko harremanak:

a) ahozko komunikazioetan, normalean, euskara erabiliko da.

b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute."

Herri-lanen emakidetan

- Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira."

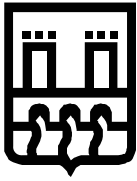
Kontratuak herritarrei zerbitzuak ematea eskatzen duenean, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresaren eta zerbitzuaren erabiltzailearen arteko ahozko komunikazioetan eta komunikazio idatzietan erabiltzaileak aukeratutako hizkuntza erabiliko da. Jendaurreko lanpostuetan diharduen langileak behar besteko hizkuntza gaitasuna behar du izan bere eginkizunen alorrean.

Berriaz inolako aukerarik egiten ez bada, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira. Hala ere, prestazioaren jasotzaileak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea eta, ondorioz, nahi duenean eskatu ahal izango du hizkuntza ofizialetako bakar bat erabiltzea.

- Udalarekiko harremanak:

a) ahozko komunikazioetan, normalean, euskara erabiliko da.

b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute."



Hornidura kontratueta

- Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Enpresa esleipendunak hizkuntza bietan eskainiko ditu erabilera-eskuliburuak eta kontratuaren xede diren ondasun eta produktuei buruzko dokumentazioa, softwareetako testuak barne."

- Udalarekiko harremanak:

- a) ahozko komunikazioetan, normalean, euskara erabiliko da.
- b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute.

Aholkularitza eta asistentzia kontratueta eta zerbitzu kontratueta

- Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Kontratuaren xede diren azterlan, txosten, proiektu edo bestelako lanak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, softwareetako testuak barne."

Kontratuak hirugarrenei edo, oro har, herritarrei zerbitzuak ematea edo horiekin harremanak izatea eskatzen duenean, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak eta erabiltzaileek edo harremanetan dauden pertsonak kontratua dela-eta burutu behar dituzten ahozko komunikazioetan eta komunikazio idatzietan hirugarrenak edo erabiltzaileak kasuan kasu aukeratutako hizkuntza erabiliko da.

Berariaz inolako aukerarik egin ez bada, kontratuaren esleipena duen enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira. Hala ere, herritarrak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea eta, ondorioz, nahi duenean eskatu ahal izango du hizkuntza ofizialetako bakar bat erabiltzea.

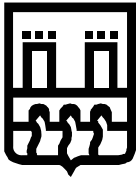
- Udalarekiko harremanak:

- a) ahozko komunikazioetan, normalean, euskara erabiliko da.
- b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute.

Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratueta eta zerbitzuak ematea edo hirugarrenekin harremanetan jartzea eskatzen duten administrazio-kontratu berezietan

- Klausula bat sartuko da testu honekin:

"Esleipendunek euskara eta gaztelania erabiliko dituzte errotuetan, megafonia bidezko komunikazioetan, erabiltzeko jarraibideetan, etiketetan eta ekoiztutako produktuen bilgarrietan, baita eskaintzen dituzten zerbitzuak emateko sortzen diren dokumentuetan ere."



Kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak eta erabiltzaileek edo harremanetan dauden hirugarrenek kontratua dela-eta burutu behar dituzten ahozko komunikazioetan eta komunikazio idatzietan hirugarrenak edo erabiltzaileak kasuan kasu aukeratutako hizkuntza erabiliko da. Jendaurreko lanpostuetan diharduen langileak behar besteko hizkuntza gaitasuna behar du izan bere eginkizunen alorrean.

Berariaz inolako aukerarik egin ez bada, kontratuaren esleipena duen enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira. Hala ere, herritarrak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea eta, ondorioz, nahi duenean eskatu ahal izango du hizkuntza ofizialetako bakar bat erabiltzea.

- Udalarekiko harremanak:

- a) ahozko komunikazioetan, normalean, euskara erabiliko da.
- b) komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaileak euskara hutsean egitea erabakitzen badute."

Kontratu mistoetan

Kontratuaren xedearen araberrako klausulak sartuko dira, bateratzeak eskatzen dituen egokitzapenak eginda.

Kontratua gauzatzeko hizkuntza-baldintzak zenbateraino bete diren ebaluatuko da.

Euskara Sailari eskumena ematen zaio Durangoko Udalak eta bere erakunde autonomoak egindako kontratuetan ezarritako hizkuntza-baldintzak zenbateraino bete diren ebaluatzeko. Ebaluaketa kontratua gauzatzen ari den bitartean edo bukatutakoan egin ahal izango da.

Ebaluaketan, hizkuntzaren zuzentasuna eta komunikazioaren aldetik prestazioak izan duen kalitatea ere aztertu ahal izango dira.

Horretarako, Durangoko Udalaren Euskara Sailak bere zereginak behar bezala burutzeko behar duen informazio eta dokumentazio guztia eskatu ahal izango die kontratazio-organoei; halaber, kontsultatu ahal izango ditu Durangoko Udalaren eta bere erakunde autonomoen kontratazioei buruz Ogasun eta Pertsonal sailak dituen datuak.